



FEBRUARY 11, 2024  
Thirty Sixth Sunday after Pentecost  
Тридцять Шоста Неділя по П'ятидесятниці



Our faith in God should reflect in our daily life, like in a mirror, the image of God's love. Our love for our neighbor, especially for those who are physically weak, poor and in need of help, should be seen in our concrete actions for their benefit.

- Archbishop Daniel

Наша віра в Бога повинна відображати в нашому повсякденному житті, як у дзеркалі, образ Божої любові. Нашу любов до ближнього, особливо до тих, хто фізично слабкий, бідний і потребує допомоги, слід бачити в наших конкретних діях на їх користь.

- Архієпископ Даниїл

U.S. BISHOP OF THE U.S.A.  
UKRAINE  
U.S. BISHOP OF THE U.S.A.  
UKRAINE





5913 State Road, Parma, Ohio  
Sunday, February 11, 2024

Thirty Sixth Sunday after Pentecost – Тридцять Шоста Неділя по П'ятидесятниці  
HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Very Rev. Michael Hontaruk, Pastor                      Rev. John R. Nakonachny, Pastor Emeritus  
Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)                      Tel: (440) 885-1509  
Protodeacon Ihor Mahlay                      Telephone: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

\*\*\*\*\*

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – 2 Corinthians 6:16-7:1 ❖ Gospel – St. Matthew 15:21-28

100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

We have started to collect photos and other interesting archival materials for our Centennial Commemorative Book! We are asking for parishioners to submit photos to Mark Meaden or Lesia Mahlay to be scanned (or you can send scanned photos to [st.vladimircathedral@gmail.com](mailto:st.vladimircathedral@gmail.com)). We are looking for photos from parish events and celebrations, parish organizations, photos from the old church on West 11th Street in Tremont, or anything else that you may want to share!

Calendar of Events  
for the week of February 11<sup>th</sup>, 2024

- Sunday, February 11, TODAY
  - 8:00 a.m. Holy Confession.
  - 8:30 a.m., English Divine Liturgy
  - 10:00 a.m. Sunday School
  - 10:00 a.m. Holy Confession.
  - 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy
- Wednesday, February 14
  - 8:30 a.m. Moleben.
  - 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)
- Thursday, February 15
  - The Meeting of Our Lord
  - 9:00 a.m. Divine Liturgy (blessing of the candles)
  - 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)
  - 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)
- Friday, February 16
  - 9:00 a.m. to noon, Pyrohy Sales
  - 4:30 p.m., – 7:00 p.m. Fish Fry
- Saturday, February 17
  - 9:00 a.m., Ukrainian School
- Sunday, February 18
  - 8:00 a.m. Holy Confession.
  - 8:30 a.m., English Divine Liturgy
  - 10:00 a.m. Sunday School
  - 10:00 a.m. Holy Confession.
  - 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Календар подій на тиждень  
11 лютого, 2024

- Неділя, 11 лютого, СЬОГОДНІ
  - 8:00 р. Свята Сповідь.
  - 8:30 р. Англомова Божественна Літургія.
  - 10:00 р. Недільна Школа.
  - 10:00 р. Свята Сповідь.
  - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
- Середа, 14 лютого
  - 8:30 р. Молебен.
  - 3:00 дня Чищення картоплі.
- Четвер, 15 лютого
  - Стрітіння Господе.
  - 9:00 р. Божественна Літургія (освячення свічок).
  - 10:00 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
  - 4:00 веч. Виготовлення вареників.
- П'ятниця, 16 лютого
  - 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.
  - 4:30 дня – 7:00 веч. Рибна Вечеря (Fish Fry)
- Субота, 17 лютого
  - 9:00 р. Українська Школа.
- Неділя, 18 лютого
  - 8:00 р. Свята Сповідь.
  - 8:30 р. Англомова Божественна Літургія.
  - 10:00 р. Недільна Школа.
  - 10:00 р. Свята Сповідь.
  - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral is currently in search of fresh talent to join its vibrant community. The cathedral is on the lookout for a younger and dynamic cantor, as well as a dedicated parish secretary/administrator. If you or someone you know possesses the skills and passion for these roles, we invite you to get in touch with Fr. Michael at 440-915-0069. Your contribution will be greatly appreciated as we continue to strengthen our parish and serve our community. Thank you for considering this opportunity.

\*\*\*\*\*

HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy (8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service and 8:15 am before the bilingual service), or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

\*\*\*\*\*

The first Fish Fry will be on Friday, February 16 from 4:30 PM to 7:00 PM and every Friday thereafter during Lent (on the Gregorian calendar). Invite your family and friends to join us for the delicious dinners. For more information, please contact Iryna Dudyak at (917) 399-6686 and Tamara Host at (440) 477-3596.

## ST. HERMAN'S FOOD DRIVE

In October and November, we had a limited time food drive specifically for St. Herman's. We received additional donations during the Christmas season all of which were sincerely appreciated. Unfortunately, it is now time for another food drive for St. Herman's. The need for assistance has stayed high and donations from all sources have decreased. Items specifically requested are as follows:

- Tomato sauce
- Canned Spinach
- Baked Beans
- Mixed Fruit
- Soup (Anything except tomato)
- Drink Mixes (Large Gatorade or Kool-Aid – Variety of flavors)
- Beef Stew
- Boxed Mac and Cheese

Of course, St. Herman's will take anything that is donated, but the items above are those that are especially needed and used. These items are used both for preparing daily meals served at St. Herman's and to support local families in need.

\* \* \* \* \*

## ЗБІР ПРОДУКТІВ ДЛЯ БУДИНКУ СВ. ГЕРМАНА

У жовтні та листопаді у нас була обмежена кількість збору харчів для Дому Святого Германа. Ми отримали додаткові пожертви під час Різдвяного сезону, за що ми безмежно вамвдячні. На жаль, настав час ще одного збору харчів для Дому св. Германа. Потреба в допомозі залишається великою, а пожертвування з усіх джерел зменшилися. Особливо потрібно такі види харчів:

- Томатний соус
- Консервованій шпинат
- Печені боби
- Змішані фрукти
- Суп (будь-який, крім помідорового)
- Суміші напоїв (Large Gatorade або Kool-Aid – з різними смаками)
- Пагу з яловичини
- Макарони з сиром в коробках

Звичайно, будинок св. Германа прийме все, що буде пожертвовано, але наведені вище речі є особливо потрібними для вживання. Ці предмети використовуються як для приготування щоденних страв, які подаються в домі св. Германа, так і для підтримки потребуючих місцевих сімей.

\* \* \* \* \*

## СПОВІДЬ

**Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську і на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа), або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.**

## Sunday of Orthodoxy – Неділя Православ'я

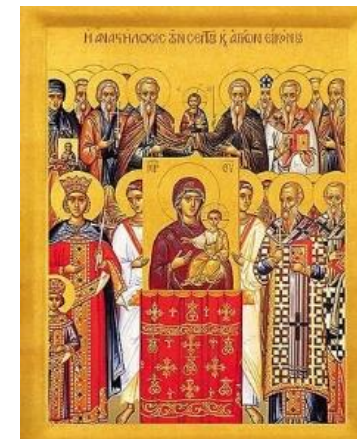
Yes, I would like to be a booster and support the Sunday of Orthodoxy Vespers on Sunday, Sunday, March 24<sup>th</sup> at 4:00 p.m. at St Theodosius Orthodox Cathedral, 733 Starkweather Ave, Cleveland, OH 44113

Я хотів би (хотіла б) підтримати буклет Вечірні Неділі Православ'я, у неділю, 24 березня о 4:00 веч. В парафії св. Феодосія, 733 Starkweather Ave. Клівленд, Огайо 44113.

As is done every year, the names of all donors will be printed in the commemorative booklet under "St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral"

Як і щороку, імена всіх жертводавців будуть надруковані у пам'ятному буклеті під назвою нашої парафії св. Володимира

Name Ім'я (please print – будь ласка пишть друкованим шрифтом)



.....

Amount of donation \$ .....

Please return this form with your donation to the clergy, or leave in the basket in church vestibule by March 18<sup>th</sup>.

Будь ласка, поверніть цю форму до 18 березня разом із Вашою пожертвою духовенству, або залиште в кошику в притворі церкви.

\* \* \* \* \*

## ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять: **Пропам'ятна Книга** – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

\*\*\*\*\*

## НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!

Розпочинаємо збір фото та інших цікавих архівних матеріалів для нашої Столітньої пам'ятної книги! Просимо парафіян надсилати, або давати світлини Марку Мідену чи Лесі Махлай для сканування (або можете надсилати відскановані фото на адресу [st.vladimircathedral@gmail.com](mailto:st.vladimircathedral@gmail.com)). Ми шукаємо фотографії з парафіяльних заходів і святкувань, парафіяльних організацій, фотографії зі старої церкви на Західній 11-й вулиці в Тремонті, або будь-що інше, чим ви можете поділитися!

# Prayer Vigil

## FOR PEACE IN UKRAINE

## МОЛЕБЕНЬ ЗА МИР В УКРАЇНІ



HOSTED BY THE DIOCESE OF CLEVELAND AND  
GREATER CLEVELAND'S UKRAINIAN COMMUNITY

**SATURDAY, FEBRUARY 24, 6PM**

**CATHEDRAL OF ST. JOHN THE EVANGELIST**

**1007 SUPERIOR AVE E, CLEVELAND, OH 44114**

EMAIL COORDINATOR.CMA@GMAIL.COM FOR QUESTIONS

Over 30 year, the faithful of our parishes in the United States have support various projects in Ukraine. Much of this has been completed through the organization of our American Metropolia (all the parishes in the US), the Saint Andrew's Society. We have supported the renewal and rebuilding of Churches in Ukraine, such as St. Michael's in Kyiv - the Cathedral of the Independent Orthodox Church of Ukraine, supported charitable projects, such as the orphanages, seminaries and publication of books. Most importantly, Saint Andrew Society, with your help, has been feeding the needy elderly in Ukraine at Soup Kitchens. Every Year during the Super Bowl (Football championships) in February our parishes host a Soup Meal to raise awareness and raise funds to feed the elderly and now, during the war, the refugees. Please participate in today's meal and donate what is in your heart and according to your means. Checks may be written out to St. Vladimir Junior UOL.

\*\*\*\*\*

Join us on Saturday, February 24, at 6:00 pm at the Cathedral of Saint John the Evangelist (1007 Superior Ave, Cleveland) for a Vigil of Remembrance. On this solemn occasion, we will gather to commemorate the two years of war that have left a deep impact on the lives of those affected by the war in Ukraine. Together, we will pay our respects to the lives lost and devastated as a result of this ongoing strife. This event is organized by the Cleveland Maidan Association, and we encourage everyone to come together in unity and solidarity to convey our message of remembrance and support to the world.

\*\*\*\*\*

Приєднуйтеся до нас у суботу, 24 лютого, о 6:00 вечора у соборі Святого Євангелиста Івана (1007 Superior Ave, Cleveland) на вахту пам'яті. Ми збираємося, щоб згадати два роки війни, які глибоко вплинули на життя тих, хто постраждав від війни в Україні. Разом ми віддамо шану втраченим і спустошеним життям внаслідок цієї триваючої боротьби. Цю подію організує Асоціація Клівленд Майдан, і ми закликаємо всіх об'єднатися в єдності та солідарності, щоб передати наше послання пам'яті та підтримки світу.

\*\*\*\*\*

Наша парафія св. Володимира наразі шукає нових талантів. Парафія шукає молодшого та динамічного дяка, а також секретаря/адміністратора. Якщо ви або хтось із ваших знайомих володіє навичками та пристрасно до цих ролей, ми запрошуємо вас зв'язатися з о. Михайлом за номером 440-915-0069. Ваш внесок буде дуже вдячний, оскільки ми продовжуємо зміцнювати нашу парафію та служити нашій громаді. Дякуємо, що розглянули цю можливість.

\*\*\*\*\*

Понад 30 років вірні наших парафій у США підтримують різні проекти в Україні. Багато чого з цього було зроблено завдяки організації нашої Американської Митрополії (всіх парафій у США), Товариства Святого Андрія. Ми підтримували оновлення та відбудову церков в Україні, таких як Михайлівський собор у Києві – кафедральний собор Православної Церкви України, підтримували благодійні проекти, такі як дитячі будинки, семінарії та видання книг. Найголовніше, Андріївське Товариство св. Андрія з вашою допомогою годує малозабезпечених людей похилого віку України в їдальнях. Щороку під час Super Bowl (футбольний чемпіонат) у лютому наші парафії влаштовують супову трапезу, щоб привернути увагу та зібрати кошти, щоб нагодувати людей похилого віку, а тепер, під час війни, біженців. Будь ласка, прийдіть на обід сьогодні у неділю і пожертуйте те, що у вас на серці та відповідно до ваших можливостей. Чеки пожертвувань можуть бути виписані на Jr. UOL.

\*\*\*\*\*

**Вперше цього року Fish Fry відбудеться у п'ятницю, 16 лютого з 4:30 дня до 7:00 веч. І так буде кожної п'ятниці під час Великого посту. Будь ласка, запросіть своїх рідних та друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 та Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.**

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ВОЛОДИМИРА  
МОЛОДШИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЛІГИ  
Розклад на 2024 рік (неділі)**

|      |   |
|------|---|
| 2/4  | Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.  |
| 2/11 | Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.  |
| 2/18 | Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.<br><b>*Щомісячна зустріч молодшого UOL для всіх членів молодшого відділу UOL (під час кави).</b>                         |
| 2/25 | Неділя митаря і фарисея<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.<br>неділя   |
| 3/3  | Неділя блудного сина<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.  |
| 3/10 | Неділя Страшного суду (м'ясна)<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.  |
| 3/17 | Прощена неділя (Сирна):<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.   |
| 3/24 | Перша неділя Великого посту (Торжество Православ'я)<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.<br><b>*Щомісячна зустріч молодшого UOL (під час години кави).</b> |
| 3/31 | Друга неділя Великого посту:<br>Дві Божественні Літургії 8:30/10:30<br>Недільна школа 10-10:30 ранку / мл. UOL для підлітків 10-10.30 год.  |

**ST. VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL  
JR. UOL - 2024 Schedule (Sundays)**

|      |  |
|------|--|
| 2/4  | Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.   |
| 2/11 | Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.   |
| 2/18 | Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.<br>Jr. UOL Monthly Meeting for All Jr. UOL Members (During Coffee Hour).                              |
| 2/25 | Sunday of Publican and Pharisee<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m. Sunday   |
| 3/3  | Sunday of Prodigal Son<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.   |
| 3/10 | Sunday of Last Judgment (Meatfare)<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.   |
| 3/17 | Sunday of Forgiveness (Cheesefare):<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.  |
| 3/24 | First Sunday of Great Lent (Triumph of Orthodoxy)<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.<br>Jr. UOL Monthly Meeting (During Coffee Hour). |
| 3/31 | Second Sunday of Great Lent:<br>Two Divine Liturgies 8:30a.m./10:30a.m.<br>Sunday School 10-10:30a.m. / Jr. UOL for teenagers 10-10:30a.m.   |